

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

7 JANVIER 1970.

BUDGET

du Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce extérieur
pour l'année budgétaire 1970.

AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. GILLET.

TITRE I.

Dépenses ordinaires.

Section II.

Assistance technique.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages (p. 16).

Art. 33.09 (nouveau).

Insérer un article 33.09 (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 33.09. — Indemnisation des victimes des événements
du Congo : 132 368 000 francs. »

Transferts de revenus à l'étranger (p. 16).

Art. 34.07. — Dépenses relatives à la coopération en personnel.

Ramener le crédit de :

« 1 430 000 000 de francs »,

à :

« 1 344 200 000 francs ».

(Réduction de 85 800 000 francs.)

Voir :

4-VIII (1969-1970) :

— N° 1: Budget.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

7 JANUARI 1970.

BEGROTING

van het Ministerie van Buitenlandse Zaken
en Buitenlandse Handel
voor het begrotingsjaar 1970.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER GILLET.

TITEL I.

Gewone uitgaven.

Sectie II.

Technische bijstand.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen (blz. 17).

Art. 33.09 (nieuw).

Een artikel 33.09 (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 33.09. — Schadeloosstelling van de slachtoffers van
de gebeurtenissen in Kongo : 132 368 000 frank. »

Inkomensoverdrachten aan het buitenland (blz. 17).

Art. 34.07. — Uitgaven met betrekking tot de bijstand met personeel.

Het krediet van :

« 1 430 000 000 frank »,

terugbrengen tot :

« 1 344 200 000 frank ».

(Vermindering met 85 800 000 frank)

Zie :

4-VIII (1969-1970) :

— N° 1: Begroting.

Art. 34.08. — Dépenses relatives à l'assistance en personnel, etc.

Ramener le crédit de :

« 131 000 000 de francs »

à :

« 123 140 000 francs ».

(Réduction de 7 860 000 francs.)

Art. 34.10. — Dépenses afférentes au Volontariat d'Outre-Mer.

Ramener le crédit de :

« 38 000 000 de francs »

à :

« 35 720 000 francs ».

(Réduction de 2 280 000 francs.)

Art. 34.11. — Bourses d'études et de stage, etc.

Ramener le crédit de :

« 275 152 000 francs ».

à :

« 258 643 000 francs ».

(Réduction de 16 509 000 francs.)

Art. 34.12. — Aide sociale aux boursiers et stagiaires des pays en voie de développement.

Ramener le crédit de :

« 31 400 000 francs ».

à :

« 29 516 000 francs ».

(Réduction de 1 884 000 francs.)

Art. 34.13. — Intervention dans les rémunérations, etc.

Ramener le crédit de :

« 36 120 000 francs ».

à :

« 33 953 000 francs ».

(Réduction de 2 167 000 francs.)

Art. 34.15. — Subvention à l'Institut de Recherches Economiques et Sociales (I.R.E.S.) de Kinshasa.

Ramener le crédit de :

« 1 000 000 de francs ».

à :

« 900 000 francs ».

(Réduction de 100 000 francs.)

Art. 34.16. — Dépenses relatives à l'appui logistique, etc.

Ramener le crédit de :

« 26 000 000 de francs ».

à :

« 24 440 000 francs ».

(Réduction de 1 560 000 francs.)

Art. 34.08. — Uitgaven met betrekking tot de bijstand met personeel verleend aan het privé-onderwijs volgens Belgisch stelsel in Kongo, Rwanda en Burundi.

Het krediet van :

« 131 000 000 frank ».

terugbrengen tot :

« 123 140 000 frank ».

(Vermindering met 7 860 000 frank.)

Art. 34.10. — Uitgaven met betrekking tot het Volontariaat Overzee.

Het krediet van :

« 38 000 000 frank ».

terugbrengen tot :

« 35 720 000 frank ».

(Vermindering met 2 280 000 frank.)

Art. 34.11. — Studie- en stagecurzen enz.

Het krediet van :

« 275 152 000 frank ».

terugbrengen tot :

« 258 643 000 frank ».

(Vermindering met 16 509 000 frank.)

Art. 34.12. — Sociale hulp aan beursstudenten et stagiairs der ontwikkelingslanden.

Het krediet van :

« 31 400 000 frank ».

terugbrengen tot :

« 29 516 000 frank ».

(Vermindering met 1 884 000 frank.)

Art. 34.13. — Tussenkost in de bezoldigingen enz.

Het krediet van :

« 36 120 000 frank ».

terugbrengen tot :

« 33 953 000 frank ».

(Vermindering met 2 167 000 frank.)

Art. 34.15. — Toelage aan het Instituut voor Economische en Sociale Opzoeken (I.R.E.S.) te Kinshasa.

Het krediet van :

« 1 000 000 frank ».

terugbrengen tot :

« 900 000 frank ».

(Vermindering met 100 000 frank.)

Art. 34.16. — Uitgaven met betrekking tot de logistische steun enz.

Het krediet van :

« 26 000 000 frank ».

terugbrengen tot :

« 24 440 000 frank ».

(Vermindering met 1 560 000 frank.)

Art. 34.17. — Dépenses relatives aux bourses de formation aux candidats et au personnel de la Coopération technique.

Ramener le crédit de :

« 800 000 de francs »,

à

« 752 000 francs ».

(Réduction de 48 000 francs.)

Art. 34.18. — Dépenses de toute nature relatives à la formation des candidats et du personnel de la Coopération au développement, etc.

Ramener le crédit de :

« 6 000 000 de francs »,

à :

« 5 640 000 francs ».

(Réduction de 360 000 francs.)

Art. 34.19. — Intervention dans les dépenses d'enseignement supérieur dans les pays en voie de développement, etc.

Ramener le crédit de :

« 210 000 000 de francs »,

à :

« 197 400 000 francs ».

(Réduction de 12 600 000 francs.)

Art. 34.20. — Dépenses afférentes à la participation de la Belgique dans l'exécution des programmes multilatéraux à la Coopération technique.

Ramener le crédit de :

« 6 000 000 de francs »,

à :

« 5 640 000 francs ».

(Réduction de 360 000 francs.)

Transferts de revenus à l'enseignement libre (p. 18).

Art. 44.01. — Dépenses relatives à l'assistance financière accordée à l'enseignement privé à programmes belges au Congo, au Rwanda et au Burundi.

Ramener le crédit de :

« 14 000 000 de francs »,

à :

« 13 160 000 francs ».

(Réduction de 840 000 francs.)

JUSTIFICATION.

Les victimes des événements du Congo attendent depuis trop longtemps les dédommagements auxquels elles ont droit et qui leur ont été d'ailleurs promis.

Le but de ces amendements est de prélever, sur la quote-part du budget de la coopération au développement bilatérale destiné au Congo, un montant représentant 10 % de ce budget pour l'affecter à l'indemnisation des spoliés du Congo.

Les articles soumis à ce prélèvement prévoyant des transferts de

Art. 34.17. — Uitgaven met betrekking tot de vormingsbeurzen ten voordele van de kandidaten en het personeel van de Technische Samenwerking.

Het krediet van :

« 800 000 frank »,

terugbrengen tot :

« 752 000 frank ».

(Vermindering met 48 000 frank.)

Art. 34.18. — Allerlei uitgaven met betrekking tot de opleiding van kandidaten en het personeel van de ontwikkelingssamenwerking enz.

Het krediet van :

« 6 000 000 frank ».

terugbrengen tot :

« 5 640 000 frank ».

(Vermindering met 360 000 frank.)

Art. 34.19. — Tegemoetkoming in de uitgaven van hoger onderwijs in de ontwikkelingslanden enz.

Het krediet van :

« 210 000 000 frank ».

terugbrengen tot :

« 197 400 000 frank ».

(Vermindering met 12 600 000 frank.)

Art. 34.20. — Uitgaven met betrekking tot de deelneming van België in de uitvoering van de multilaterale programma's van Technische Samenwerking.

Het krediet van :

« 6 000 000 frank »,

terugbrengen tot :

« 5 640 000 frank ».

(Vermindering met 360 000 frank.)

Inkomensoverdrachten aan het vrij onderwijs (blz. 19).

Art. 44.01. — Uitgaven met betrekking tot de financiële bijstand verleend aan het privé-onderwijs volgens Belgisch stelsel in Kongo, Rwanda en Burundi.

Het krediet van :

« 14 000 000 frank »,

terugbrengen tot :

« 13 160 000 frank ».

(Vermindering met 840 000 frank.)

VERANTWOORDING.

De slachtoffers van de gebeurtenissen in Kongo wachten al te lang op de schadeloosstelling waarop zij recht hebben en die hun trouwens werd beloofd.

Het doel van deze amendementen is 10 % af te nemen van het deel van de begroting voor bilaterale ontwikkelingssamenwerking, dat voor Kongo bestemd is, en dat bedrag te besteden aan de schadeloosstelling van degenen die in Kongo van hun goederen beroofd werden.

Daar de artikelen waarop dat afgenomen bedrag slaat, betrekking

revenus pour la Coopération au Développement dans son ensemble et les indications ministérielles laissant entendre que les transferts concernés intéressent le Congo à raison d'approximativement 60 %, les prélèvements prévus ont été ramenés à 6 % des transferts relatifs à la seule coopération bilatérale sauf l'article 34.15 pour lequel la réduction de 10 % est maintenue.

Le montant de 132 368 000 francs, prévu au nouvel article 33.09, représente le total de ces réductions budgétaires.

Les amendements proposés ne modifient donc pas l'équilibre du budget.

hebben op inkomensoverdrachten voor de gehele Ontwikkelings samenwerking en uit de verklaringen van de Minister kan worden afgeleid dat die overdrachten voor 60 % bestemd zijn voor Kongo, werden de voorgestelde afhoudingen teruggebracht tot 6 % van de overdrachten die uitsluitend op de bilaterale samenwerking betrekking hebben, behoudens wat betreft artikel 34.15, waarvoor de vermindering met 10 % gehandhaafd wordt.

Het in het nieuwe artikel 33.09 bepaalde bedrag van 132 368 000 frank stemt overeen met het totaal van die verschillende verminderingen van de begroting.

De voorgestelde amendementen raken derhalve niet aan het evenwicht van de begroting.

R. GILLET.
